

## **К ПРОБЛЕМЕ СТАТУСА НАРЕЧИЯ В ЯЗЫКЕ ПУШТУ**

**Замалеева Элеонора Ильсуровна**

Ташкентский государственный университет востоковедения

научный сотрудник

+998909794656, anora\_294@mail.ru

### **АННОТАЦИЯ**

*Статья посвящена проблеме статуса наречия в языке пашто, подходам и критериям выделения данной речи как самостоятельной среди других частей речи в языке пашто.*

*В языке пашто с точек зрения учёных Лебедева и Дворянкова, границы между отдельными частями речи очень подвижны. Стоит отметить что самостоятельные части речи в пушту не имеют соответствующих морфологических признаков. Таким образом семантика слов и их синтаксическая функция является основным признаком к отнесению к той или иной части речи. Некоторые формы выпадают из системы словоизменения своей части речи, утрачивая её грамматические признаки, и приобретают грамматическое значение наречия, а также нередко особое лексическое значение.*

*Наречия в языке пашто также могут быть образованы от других частей речи, например от существительных, прилагательных, местоимений, а также числительных.*

*Ключевые слова:* наречие, часть речи, функция, признак, образовательные модели.

## **ON THE PROBLEM OF THE STATUS OF THE ADVERB IN THE PASHTO LANGUAGE**

**Zamaleeva Eleonora Ilurovna**

Tashkent State University of Oriental Studies

Scientific Researcher

+998909794656, anora\_294@mail.ru

### **ABSTRACT**

*The article is devoted to the problem of the status of the adverb in the Pashto language, approaches and criteria for distinguishing this speech as an independent one among other parts of speech in the Pashto language.*

*In the Pashto language, from the point of view of the scientists Lebedev and Dvoryankov, the boundaries between the individual parts of speech are very mobile. It should be noted that independent parts of speech in Pashto do not have corresponding morphological features. Thus, the semantics of words and their syntactic function is the main feature for referring to one or another part of speech. Some forms fall out of the system of inflection of their part of speech, losing its grammatical features, and acquire the grammatical meaning of an adverb, as well as often a special lexical meaning.*

*Pashto adverbs can also be formed from other parts of speech, such as nouns, adjectives, pronouns, and numerals.*

**Keywords:** *adverb, part of speech, function, sign, educational models.*

## **PUSHTU TILIDAGI QO‘SHIMCHANING MAQOMI MUAMMOSI HAQIDA**

**Zamaleeva Eleonora IIsurovna**

Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti

Tayanch doktoranti

+998909794656, anora\_294@mail.ru

### **ANNOTATSIYA**

*Maqola pushtu tilidagi qo‘shimchaning maqomi muammosiga, bu nutqni pushtu tilidagi boshqa gap bo‘laklari orasidan mustaqil bo‘lib ajratishning yondashuvlari va mezonlariga bag‘ishlangan.*

*Pushtu tilida, olimlar Lebedev va Dvoryankov nuqtai nazaridan, nutqning alohida qismlari orasidagi chegaralar juda harakatchan. Shuni ta’kidlash kerakki, pushtu tilida mustaqil nutq qismlari tegishli morfologik xususiyatlarga ega emas. Shunday qilib, so‘zlarning semantikasi va ularning sintaktik vazifasi nutqning u yoki bu qismiga murojaat qilish uchun asosiy xususiyatdir. Ayrim ravishlar o‘z bo‘lagining fleksiya tizimidan chiqib, grammatik xususiyatlarini yo‘qotib, qo‘shimchaning grammatik ma’nosini, shuningdek, ko‘pincha maxsus leksik ma’no kasb etadi.*

*Pashtu tilidagi qo‘shimchalar ot, sifat, olmosh, son kabi boshqa gap qismlaridan ham yasalishi mumkin.*

**Kalit so‘zlar:** *qo‘shimcha, gap bo‘lagi, vazifa, belgi, tarbiyaviy modellar.*

### **ВВЕДЕНИЕ**

Наречие — это сравнительно новая часть речи. Она была образована на базе слов других частей речи. Тем не менее наречие как часть речи вполне самостоятельно. Оно имеет общее грамматическое значение, как и другие части

речи, а также характерные для него морфологические и синтаксические признаки<sup>1</sup>.

В языке пашто наречие не имеет границы между служебными и самостоятельными частями речи, но по синтаксическим, грамматическим и морфологическим признакам, имеет соответствие как самостоятельная часть речи.

## **ЛИТЕРАТУРА И МЕТОД**

В данной статье я использовала теоретический метод исследования.

## **РЕЗУЛЬТАТЫ**

Результаты исследования могут быть применены для курса изучения наречий в языке пашто.

### **1. Наречия как одна из основных частей речи в языке пашто**

Как отмечает известный афганист Грюнберг Александр Леонович: «У наречия в пашто как и в других иранских языках, в афганском нет чёткой границы между наречиями и именными частями речи - прилагательными и существительными. Прилагательные в своей основной форме в прямом падеже единственного числа, мужского рода - если это позволяет их семантика, могут выступать в адвербиальной функции. Это же касается и существительных, обозначающих место и время. С другой стороны, есть слова, которые соответствуют по значению русским наречиям, но при определённых условиях могут, подобно прилагательным, принимать форму числа, рода и падежа»<sup>2</sup>

Тем не менее существует значительная группа слов, которые всегда или преимущественно выступают в адвербиальной функции и могут быть названы собственно наречиями. По функционально-семантическому признаку эти собственно наречия могут быть разбиты на следующие группы: наречия места, времени, меры и степени, вопросительные наречия, наречия образа действия. По морфологической структуре наречия могут быть простыми и сложными, образованными сложением слов или основ.

И.Ю.Новгородова подразделяет наречия на: обстоятельственные и определительные наречия такие как:

دلته [dɔlta]-здесь, сюда,

چیری - [chiri]- где?

کله -[kla]-когда?

<sup>1</sup> <https://russkiyazyk.ru/chasti-rechi/narechie/narechie.html>

<sup>2</sup> Грюнберг А.Л. «Очерк грамматики афганского языка (пашто)», Ленинград, 1987. стр.193

نن -[nən]-сегодня

اوس -[āos]-сейчас, теперь

هلته -[halta]-там, туда

Профессор, Н.А.Дворняков в своём труде сообщает что, наречия по грамматическим свойствам в особую часть речи можно выделить наречия, составляющие несколько групп:

Надо особо подчеркнуть ещё и то, что значительное число наречий заимствованно из арабского языка. Их внешним показателем служит окончание ان [an] (на письме – танвин фатха): خصوصاً -[xususan]-особенно, عموماً [umuman]-обычно, طعاً -[tabaan]- естественно и др.

Категория наречий описывается почти во всех грамматических очерках, книгах афганских учёных и на пашто она называется [qayd] происходит от арабского слова.

Афганские учёные особенно старшего поколения в описании грамматических категорий пашто начиная от фонетических до синтаксиса всех уровней опираются на арабские грамматические термины.

Только последние 20 лет в последних отдельных грамматиках по языку пашто наблюдается тенденция использования английских или немецких терминов по отношению к той или иной грамматики. Профессор М.А.Зиёр также в своей книге в именовании фонетических и грамматических терминов по пашто использует английские термины, например: наречия трактуется как [adverb].

Профессор Сидикуло Риштин в своём труде по грамматике языка пашто трактует следующим образом:

Наречия и вспомогательные инструменты:

Понятно, что наречия и инструменты очень важны в словах и разговорной речи, но поскольку они не требуют подробностей, было бы лучше описать оба типа в одном разделе: сначала кратко перейти с наречиями, а затем к вспомогательным инструментам.

Наречия:

Наречия - это слова, которые объединяются с глаголами и прилагательными и находят наречия в значении. Наречия имеют много значений и понятий, которые повторяются следующим образом:

1. наречие времени;
2. наречие места;
3. наречия меры и степени;

4. наречия размера и количества;
5. общие наречия- слова, которые относятся ко всем индивидуумам и компонентам, называются общими наречиями.

Функциональный аспект в изучении наречий разработан в работах ( К.А. Лебедева «Грамматика языка пушту», А.Л. Грюнберга «Очерк грамматика афганского языка (пашто)», (پښتوگرامرپوهاند صديقالله رښتين) Сидикуло Риштина «Грамматика языка пашто», а также работа Anne Boyle David «Descriptive Grammar of Pashto and its Dialects», Herbert Penzl «A Grammar of Pashto A Descriptive Study of the Dialects of Kandahar Afghanistan», выполненных на материале пашто. Авторы подчёркивают, что важнейшей функции наречия в предложении является функция обстоятельство образа действия.

Так, К.А Лебедев, даёт описание наречию как самостоятельной части речи, которая выделяется в пушту на основе синтаксической функции и значения, также наречие в предложении обычно является обстоятельственным словом.

Наречие которое, относится к глаголу, выражает признаки действия или обстоятельства, при которых оно происходит, а также наречие, определяющее прилагательное или другое наречие, указывает на их признаки. В пушту некоторые наречия могут употребляться в качестве послелогов.<sup>3</sup>

В данной работе также отмечается, что обстоятельство образа действия могут быть выражены не только наречиями, но и именем существительными с инфинитивом глагола с предлогом (په)- (pe) и наречием (سره)- (sara) в функции послелога, повтором имён существительных с предлогом (په)- (pe) и без него, именем существительным с предлогом (د)- (de) в сочетании(له لاری)- (le lare) прилагательными с (غوندى)- (gundi), повтором имён прилагательных, определительно- обстоятельственными словосочетаниями наречного характера (په ښه ډول)- (pe sha daul), а также обстоятельство образа действия может быть выражено прилагательными в адвербиальной функцию . Он также отмечал, что при этом прилагательные не утрачивают своих признаков, а сохраняет их. Поэтому имеет место согласование их и в роде и в числе<sup>4</sup>.

Научный подход к изучению наречий, а также обстоятельства образа действия применил в своей работе А.Л. Грюнберг, посвящённой исследованию фонетики, морфологии и синтаксису афганского языка (пашто). В данной работе были исследованы наречия, а также виды наречий и в качестве членов предложения они могут выступать в различных текстах.

<sup>3</sup> Лебедев К.А. Грамматика языка пушту – М., 1970- С. 360, С. 190-191

<sup>4</sup> Лебедев К.А. Грамматика языка пушту – М, С. 290-291



В данной работе, А.Л. Грюнберг, поясняет то, что как и во многих других иранских языках, в афганском языке нет чёткой границы между наречиями и именными частями речи- прилагательными и существительными. Тем не менее, он выделяет значительную группу слов, которые всегда или преимущественно выступают в адвербиальной функции и могут быть названы собственно наречиями. В связи с этим, А.Л. Грюнберг, выделяет функционально-семантический признак этих собственно наречий, и разделяет их на следующие группы: наречия места, времени, меры и степени, вопросительные наречия, наречия образа действия, при это объясняя, что по морфологической структуре наречия могут быть простыми и сложными, а также образованными сложением слов или основ.<sup>5</sup>

В связи с выше изложенным, в научном исследовании, А.Л. Грюнберг, выделяет наречия образа действия, где особую группу составляют многочисленные заимствования из арабского языка через дари например наречия оканчивающиеся на -ān, например : tabān- естественно, mafassalān- подробно, qismatān-частично и другие<sup>6</sup>.

Anne Boyle David в своей работе «Descriptive Grammar of Pashto and its Dialects, описывает наречия и типы наречий, функции наречий предложения<sup>7</sup>.

Наряду с данными работами, имеет и большое значение работа профессора, (پښتوگرامرپوهاندصديقالله رښتين) Сидикуло Риштина «Грамматика языка пашто», где подробно описывается наречия как самостоятельная часть речи, виды наречий, функции наречий в предложении.

Исходя из выше указанных точек зрения известных учёных афганистов, стоит отметить что в языке пашто действительно стоит вопрос о статусе наречия как самостоятельной части речи.

В связи с этим в язык пашто по отношению к наречию не ставится чёткой границы между именными другими частями речи.

Почему всё таки происходит данный вопрос:

1. В языке пашто с точек зрения учёных Лебедева и Дворянкова, границы между отдельными частями речи очень подвижны .

2. Стоит отметить что самостоятельные части речи в пушту не имеют соответствующих морфологических признаков. Таким образом семантика слов

<sup>5</sup> Грюнберг А.Л. Очерк грамматика афганского языка (пашто) – Ленинград, 1987.- С.237 С.193

<sup>6</sup> Грюнберг А.Л. Очерк грамматика афганского языка (пашто) –С.196

<sup>7</sup> Boyle A.D Descriptive Grammar of Pashto and its Dialects- USA, 2014. С.500

и их синтаксическая функция является основным признаком к отнесению к той или иной части речи.

3. Некоторые формы выпадают из системы словоизменения своей части речи, утрачивая её грамматические признаки, и приобретают грамматическое значение наречия, а также нередко особое лексическое значение.

## **2. Наречие в языке пашто как особая часть речи**

Наречие как самостоятельная часть речи выделяется на основе синтаксической функции и значения<sup>8</sup>.

Наречие в предложении обычно является обстоятельственным словом. Наречие может входить также в состав именного составного сказуемого. В предложении наречие может определять глагол, прилагательное и наречие.

Наречие, которое относится к глаголу, выражает признаки действия или обстоятельства, при которых оно происходит. Наречие, определяющее прилагательное или другое наречие, указывает на их признаки. В пашто некоторые наречия могут употребляться в качестве предлогов. Собственно наречий в пашто небольшое количество. По своему значению наречия делятся на две основные группы а) обстоятельственные и б) определительные (качественные).

К обстоятельственным наречиям относятся:

### 1. Наречия места:

Наречия места в языке пашто – это группа обстоятельственных наречий, которые указывают на место совершения или направление действия и отвечают на вопросы چیري [čiri] Где? Куда?

### 2. Наречия времени

Наречия времени указывают на время и характер действия или на состояние во времени, а также отвечает на вопросы: کله [kəla] Когда? Как долго? Как часто

К определительным наречиям относятся:

### 3. Наречия образа действия

Наречия образа действия указывают на характер и особенности протекания действия или состояния и отвечает на вопрос: - څنگه؟ [cənga] Когда? Как? Каким образом? Наречия образа действия служат: для обозначения способа (качества) и характера действия.<sup>9</sup>

### 4. Наречия меры и степени

<sup>8</sup> Грюнберг А.Л. «Очерк грамматики афганского языка (пашто)». стр.190-191

<sup>9</sup> Грюнберг А.Л. «Очерк грамматики афганского языка (пашто)». стр.192

Наречия меры и степени и со значением меры и степени обозначают характер интенсивности признака, определяют имя прилагательное или наречие.

**Наречия меры и степени** определяют *лексические* и *фразеологические единицы*. Сочетания с полнозначными словами, выполняющие функцию *указания* на степень величины или на оценку признака субъекта речи, получают конкретное смысловое наполнение, объединяющее *признак*.<sup>10</sup>

**Исходя из вышеуказанного стоит сделать вывод о том что** признаками самостоятельной части речи является:

- 1-если слово имеет значение
- 2-если употребляется самостоятельно
- 3-если выполняет определённую функцию в предложении

Теперь рассмотрим научный подход к вопросу самостоятельной части речи:

- 1-есть ли категории у части речи?
- 2-есть ли значения данных наречий?
  - а) наречия выражают признак (признаковость)
  - б) присутствует грамматическая форма
  - в) есть категории (признака действия)
  - г) имеются образовательные модели

#### **А) Наречия выражают признак**

##### **Например наречия образа действия:**

Наречия образа действия- د حالت قيد - [də xālat qāid]

Наречия образа действия, обозначают каким образом было совершено то или иной событие или действие.

Слово на пашто	Транскрипция	Перевод
سره	[sara]	вместе
ناڤيره	[nābabəra]	вдруг, внезапно
ناڤاپه	[nātsāpa]	внезапно
سمدلاسه	[samdəlāsa]	тотчас, немедленно
سمدستي	[samdasti]	тотчас, немедленно
لكه	[ləka]	как, подобно
ورورو	[wrowro]	медленно
ژرژر	[jər jər]	быстро

<sup>10</sup> <https://studme.org>



په لاره كښې تلونكى سړى ناڅاپه ودرېد<sup>11</sup>

[pə lara kše tlunkay saray nasara wudared]

*Человек, идущий по улице, внезапно остановился*

В данном, примере функционирует, наречие образа действия, наڅاپه- [nātsāra]- внезапно, описывает наречие, в качестве на указания каким образом произошло данное действие, также показывает неожиданность. В последующих примерах описывается наречия образа действия в этом же контексте.

Б)Присутствует грамматическая форма

В наречиях языка пашто слово форма имеет своё сходство со словоформами именами существительными и прилагательными в языке пашто:

а) на краткое гласное (a)- دلته, هلته, پورته

б)на (a) долгое- پخوا, دمخه

в) на гласный (o)- هډو, وروورو

В) Есть категории признака действия

Например: наречия места د ځای قیدونه [də jāy qaiduna]

Слово на пашто	Транскрипция	Перевод
دلته	[dɛltə]	здесь, сюда
هلته	[haltə]	там, туда
له ورايه	[ləwariāo]	издали

Наречия времени- د وخت قیدونه [də waxt qaiduna]

Слово на пашто	Транскрипция	Перевод
اوس	[āos]	сейчас, теперь
پخوا	[pexva]	прежде, раньше
تل	[təl]	всегда, постоянно

Наречия меры и степени- د مقدار قید [də məqdār qāid]

Слово на пашто	Транскрипция	Перевод
خورا	[xwara]	очень
زښت	[zəšt]	очень, сильно
ډیر	[dɛr]	очень, много

Наречия образа действия- د حالت قید [də xālat qāid]

Слово на пашто	Транскрипция	Перевод
----------------	--------------	---------

<sup>11</sup> Inomkhojaev R. Pashto. An Elementary Textbook. Volume 2. Pages 210

سرہ	[sara]	вместе
ناڤبرہ	[nābabəra]	вдруг, внезапно
ناڤاپہ	[nātsāpa]	внезапно

Вопросительные наречия-؟ ځنگه [cəŋga] Как? چيرى [čiri] Где? Куда?  
خومره؟ [comra] Сколько?

Слово на пашто	Транскрипция	Перевод
ولې؟	[wali]	почему?
څه؟	[ca]	что?
څوك؟	[cok]	кто?

#### Д) Образовательные модели

Типы наречий	Образование	Примеры
Простые наречия	Состоят из одного слова	здесь -[dəltə]-دلته, там, -[haltə]-هلتہ, всегда -[təl]-تل, вчера -[paɾun]-پرون, правильно -[sam]-سم, завтра, -[sabā]-سبا, сильно -[klak]-کلك, молча -[g'əlay]-غلی
Сложные наречия	Состоят из двух слов Могут образовываться с помощью предлогов или послелогов, а также других частей речи	[kāl pə kāl]-کال په کال- год за годом, [vradz pə vradz] ورځ په ورځ- изо дня в день, день за днём, [vaxt pər vaxt]-وخت پر وخت время от времени, [dam tər dama]-دم تر دمه непрерывно, [kəla kəla]-کله کله-иногда

Наречия образованные с помощью суффиксов (суффиксальные наречия)	Образуются суффиксальным способом	مردانه-[mardāna]- отважно, دوستانه-[do'stāna]- дружно, خودسرانه-[xudsarāna]- самовольно
Наречия образованные с помощью префиксов (префиксальные наречия)	Образуются префиксальным способом	بي تابانه-[betābāna]- с нетерпением, ناوخته-[nāvaxta]-поздно, не вовремя пением, ناپېښه-[nāpēxa]- внезапно

### **ВЫВОДЫ:**

В языке пашто в разделе самостоятельных частей речи наречие занимает очень важное место. Наречия активно используются как в устной, так и в письменной речи, также они имеют определенную специфику употребления в предложении, и имеют свой структурно-семантический и функциональный анализ в предложении.

При выделении частей речи большое значение имеют и семантические, и грамматические (морфологические и синтаксические) признаки. Однако сами части речи представляют собой классы слов с общим абстрактным значением, выраженным грамматическим оформлением, где первое место всегда занимает сторона синтаксическая, а морфологическая и, тем более, семантическая стоит на втором месте.

Наречия в языке пашто имеют своё семантическое положение. Которое описывает значение и предназначение наречия в употреблении в речи.

Также, наречия имеют свою классификацию исходя из морфологических, структурно-семантических, и синтаксических свойств наречий, также включают лексико-грамматические, и категориальные значения, грамматические функций. В предложениях выступают в зависимости от содержания текста или речи, в качестве показателя на то или иное действие, время, вопроса, места, меры и степени.

Наречия в языке пашто могут находиться как вначале, так и в конце предложения в зависимости от контекста и цели высказывания.

При рассмотрении этих пунктов, наречия показали свою неотъемлемую часть как самостоятельной части речи в предложении.

### **REFERENCES**

1. Boyle A.D Descriptive Grammar of Pashto and its Dialects- USA, 2014. P.500

- 
2. Грюнберг А.Л. Очерк грамматика афганского языка (пашто) – Ленинград, 1987.- С.237 С.196
  3. Лебедев К.А. Грамматика языка пушту – М., 1970- С. 360, С. 292
  4. Риштин С. Грамматика языка пашто, ژباړنسىدمحیالدين رښتین پښتوگرامرپوهاندصديقالله، هس ۱۳۷۲ ۱۱۹۴م هاشمي  
يونيورستيتيکايجنسي ۱۱۹۴م هاشمي
  5. Penzl H, Sloan I. «A Grammar of Pashto: A Descriptive Study of the Dialect of Kandahar, Afghanistan»- Ishi Press, USA, 2009 P.210